

SAUBERES
WASSER FÜR
ALLE **CLEAN**
WATER FOR
EVERYONE



**ÜBER
10 JAHRE
FILTER MADE
IN GERMANY
FOR OVER
10 YEARS**



DR. REINER HASELOFF
Minister für Wirtschaft und
Arbeit Sachsen-Anhalts
DR. REINER HASELOFF
Minister for Economics and
Labour in Saxony-Anhalt

ÜBER 10 JAHRE WASSERFILTER AUS SALZWEDEL MORE THAN 10 YEARS OF SALZWEDEL'S WATER FILTERS

Die Region Altmark im Bundesland Sachsen-Anhalt war nie ein solch industrielles Ballungsgebiet wie das Mitteldeutsche Chemiedreieck oder das Ruhrgebiet. Aber industrielle Leuchttürme gab und gibt es auch hier: Dazu gehört natürlich die Carbonit Filtertechnik GmbH aus dem Salzwedeler Ortsteil Dambeck. In den mehr als zehn Jahren ihres Bestehens hat sich Carbonit national und international einen hervorragenden Ruf erworben.

Es ist eine bemerkenswerte Leistung, wenn ein Unternehmen binnen so kurzer Zeit zu einem der Marktführer in Europa aufsteigt. Es verdient hohe Anerkennung, wenn ein Unternehmen mit 20 Mitarbeitern gleich zweimal – 2002 und 2006 – zum Hugo-Junkers-Innovationspreisträger in Sachsen-Anhalt gekürt wird. Das spricht für hohe fachliche Präzision und für den Mut zu neuen technologischen Lösungen. Einen Umsatzzuwachs von jährlich bis zu 30 Prozent – wie Carbonit – haben nur die erfolgreichsten Unternehmen in Sachsen-Anhalt.

Für die Altmark ist ein Familienunternehmen wie Carbonit ein Gewinn. Das Unternehmen engagiert sich stark in der Region und für die Region. Vor allem aber ist Carbonit einer der besten Werbeträger für Sachsen-Anhalt. Hier lohnt sich jede Investition in industriellen Bereichen. Das ist das Signal, das Carbonit in die Welt sendet. Ich wünsche den Unternehmern und der Belegschaft eine weiterhin so erfolgreiche Entwicklung.

The region Altmark in the federal state of Saxony-Anhalt was never such an industrial urban agglomeration as the central German chemical triangle or the Ruhr area. But of course industrial beacons have existed in the past and are still present nowadays here as well: included here one naturally can find the Carbonit Filtertechnik GmbH that is located in the Dambeck district of Salzwedel. In more than ten years since its foundation, Carbonit has gained an excellent reputation both nationally as well as internationally.

It is a remarkable achievement when a company can manage to become a market leader in its segment within Europe in such a short time. It should also be highly acknowledged when a company with 20 employees is awarded the Hugo Junkers Innovation Prize twice in Saxony-Anhalt – in the years 2002 and 2006. This speaks for a high level of professional precision and for the courage to look for new, technology-oriented solutions. An increase in revenue of up to 30 per cent annually – as with Carbonit – can only be found within the most successful companies in Saxony-Anhalt.

For the Altmark region the family-run company Carbonit is a definite plus. The company is very committed in the region and for the region. Above all Carbonit is one of the best promoters for Saxony-Anhalt. Every single investment into the industrial sector is worthwhile. This is the signal that Carbonit is broadcasting out into the world. I wish the company and its employees the best of luck and that the so successful development continues on in the future.

Reiner Haseloff



■ Vor über zehn Jahren haben wir die internationalen Patentrechte zur Herstellung von gesinterten Aktivkohle-Blockfiltern erworben. Heute können wir trotz mancher Schwierigkeiten in der Vergangenheit stolz auf eine positive Geschäftsentwicklung zurückblicken. Auch die hohe Kundenzufriedenheit und die zahlreichen Auszeichnungen belegen den Erfolg der Marke CARBONIT.

Mittlerweile finden unsere Produkte weltweit wachsenden Absatz in der Medizintechnik, der Pharma- und Getränkeindustrie, mobiler Wasserversorgung (Schiff, Bahn, Flugzeug, Caravan) sowie nicht zuletzt in privaten Haushalten.

Auch zukünftig stehen für uns Qualität, Innovation und Kundenzufriedenheit im Mittelpunkt. Und wir freuen uns darauf, gemeinsam mit unseren Mitarbeitern, Lieferanten, Partnern und Förderern die Position von CARBONIT im weltweit wachsenden Wassermarkt weiter auszubauen.

■ More than ten years ago we secured the international patent rights for the production of sintered activated carbon block filters. Today, despite difficulties in the past, we can proudly look back on a positive business development. In addition, the high level of customer satisfaction and the numerous awards and prizes underscore the success of the brand name CARBONIT.

In the meantime our products are being sold more and more on a global level, within the sectors of medical technology, the pharmaceutical and beverage industries, mobile water supply (ships, trains, airplanes, caravans) as well as – but not least – in private households.

In the future as well, quality, innovation and customer satisfaction are our focal points. And we're delighted that, together with our employees, suppliers, partners and promoters, we can further build up the position of CARBONIT in a growing, worldwide water market.

Jan, Coralie und Dr. Peter Westerbarkey (von links **from left**)

STANDORT SALZWEDEL: Labor und Produktion
THE SALZWEDEL SITE: Lab and production

DAS UNTERNEHMEN THE COMPANY

■ Gründung — 1997; Standort — Salzwedel; Geschäftsführung — Dr. Peter Westerbarkey, Jan Westerbarkey; Mitarbeiter — 20; Märkte — Deutschland, EU, Mittlerer Osten, Russland, Asien und Australien; Wichtigste Einsatzbereiche — Haushalt, Freizeit, Gastronomie, Industrie, Medizin

■ Founded — 1997; Location — Salzwedel, Germany; Management — Dr. Peter Westerbarkey, Jan Westerbarkey; Employees — 20; Markets — Germany, EU, Middle East, Russia, Asia and Australia; Most important operational areas — Household, leisure time, gastronomy, industry, medicine

FILTER MADE IN GERMANY

■ Seit 1997 werden am Standort Salzwedel „Filter Made in Germany“ entwickelt und produziert. Heute gehört die CARBONIT Filtertechnik GmbH zu einem der Marktführer in Deutschland und Europa für hochwertige Filterelemente zur Aufbereitung von Trinkwasser. Die international patentierten und TÜV-geprüften Systeme garantieren höchste Filtrationsleistungen und optimale Wasserqualität für Verbraucher und Industrie. CARBONIT-Produkte verfügen durch ihre hohe Qualität und das wettbewerbsfähige Preisniveau über ein enormes weltweites Absatzpotenzial.

■ Since 1997, „Filters made in Germany“ have been designed, developed and produced in Salzwedel. Nowadays the CARBONIT Filtertechnik GmbH belongs to the market leaders in Germany and Europe for high quality filter elements for the preparation and processing of drinking water. The internationally patented and TÜV-checked (German Technical Inspection Agency) systems guarantee the highest level of filtration performance and optimal water quality for consumers and industry. CARBONIT products have an enormous global sales potential due to their high quality and the quite competitive price levels.



WARUM WASSER FILTERN? WHY SHOULD ONE FILTER WATER?

— Rückstände intensiver Landwirtschaft, giftige Industriechemikalien oder Medikamentenrückstände finden sich in zunehmendem Maße im Grund- und Oberflächenwasser, den wichtigsten Trinkwasserquellen. Nicht alle dieser unnatürlichen Stoffe werden in Kläranlagen und Wasserwerken herausgefiltert. Zwar schreibt die Europäische Trinkwasserverordnung (TrinkwV) zahlreiche Grenzwerte für Schadstoffe vor, jedoch wird damit nur ein Bruchteil der im Wasser möglicherweise enthaltenen Stoffe geprüft.



Auch Transport und Stagnation in Rohrnetzen lassen Wasser altern und beeinträchtigen den natürlichen Geschmack. Veraltete Rohre aus Blei, Kupfer oder gar Asbestzement hinterlassen ebenfalls ihre gesundheitlich bedenklichen Spuren.

Residues of intensive agriculture and farming, poisonous industrial chemicals or drug residues can be found more and more in both ground and surface water which are the most important sources of drinking water. Not all of these unnatural substances

are filtered out by waste water treatment plants and waterworks. Even though the European Drinking Water Ordinance sets numerous limits for harmful substances and pollutants, only a very small percentage of the substances contained in water are checked. In addition, transport and stagnation within pipe networks turns water into stale, old water and have an effect on the natural taste. Old pipes and conduits made of lead, copper or even asbestos cement also leave health-damaging traces in the water.

DIE ZUKUNFT DES WASSERS THE FUTURE OF WATER

Durch zunehmende Wasserverschmutzung und Wassermangel wird eine ausreichende Trinkwasserversorgung zu einem globalen Zukunftsproblem. Nicht nur in Entwicklungsländern. Auch in vielen Industrieländern droht durch Klimawandel und verbrauchsintensive Lebens- und Wirtschaftsweisen eine konfliktreiche Wassersituation. Der Bedarf an flexiblen und preisgünstigen Wasseraufbereitungstechniken wird daher weltweit stark ansteigen. In Entwicklungsländern wird die Lösung der Wasserprobleme auf lange Sicht vorrangig in kompakten, dezentralen und preisgünstigen Geräten liegen, damit Menschen auch in ärmsten und entlegensten Regionen oder bei Katastrophen schnell mit sauberem Trinkwasser versorgt werden können.

Due to the increasing water pollution and water shortage, a sufficient drinking water supply is becoming a worldwide problem in the near future. And not only in developing countries. In many industrial nations a conflict-laden water situation is lurking around the corner, mainly due to climate change and the intensive use of the natural resources for living standards as well as business. The need for flexible and affordable, inexpensive water preparation and processing technology will therefore be increasingly demanded on a global level. In developing countries the solution in the long term with regard to water problems will focus on compact, decentralised and affordable equipment or devices so that even people that live in the poorest and remotest of regions can be quickly supplied with safe and clean drinking water. This is just as valid when catastrophes or crises occur.

DER LEBENSRETTER

Mit dem preisgekrönten „DWS 30 Krisenfass“ bietet CARBONIT, eine weltweit einzigartige mobile Trinkwasseraufbereitungsanlage im Kleinformat für die Entwicklungs- und Katastrophenhilfe an. Krisenfässer werden bereits in Indien u. a. zur Aufbereitung extrem arsen- und quecksilberhaltigen Trinkwassers eingesetzt.

THE LIFE-SAVER

With the award-winning „DWS 30 Krisenfass / Crisis Barrel“ CARBONIT provides a worldwide unique mobile drinking water processing unit in small format for development and catastrophe aid. Crisis barrels are already being used in India to, amongst other things, process drinking water that has extremely high levels of arsenic and mercury in it.



ZUHAUSE ALLES KLAR **AT HOME** **EVERYTHING'S** **CLEAR**

■ CARBONIT-Systeme in privaten Haushalten kommen vor allem bei hausinstallationsbedingten Verschmutzungen zum Einsatz, zur Verbesserung der Trinkwasserqualität und zum Schutz von Haushaltsgeräten durch Enthärtung oder Enteisung. Durch einfachste Installation, Handhabung und Wartung sorgen CARBONIT-Haushaltsfilter für stets ungetrübten Wassergenuss und sparen zusätzlich Kosten.

■ CARBONIT systems in private households are mainly used when it comes to a contamination of the home piping installation, to improve the quality of the drinking water and to protect household equipment and devices through softeners and defrosters. CARBONIT household filters are easy to install, operate and maintain and thereby ensure that at all times an unclouded and untarnished enjoyment of one's water supply is given. In addition, they also help to save money.

DIE EIGENE QUELLE

Die Filteranlage CARBONIT QUADRO (links) wird als Haus-eingangsgesetz in die zentrale Wasserleitung eingebaut und reinigt Leitungswasser im gesamten Haus.

DUO (rechts) und VARIO, komfortable Untertischoptionen, bei denen die Technik unter der Spüle verborgen bleibt. Weitere Modelle schützen gezielt vor der Verkalkung von Kaffeeautomaten und technischen Geräten.

THE OWN SOURCE

The filter unit CARBONIT QUADRO (on the left) is installed as the first device at the entry point of the central house





waterpipe system and thereby purifies tap water for the entire household.

DUO (on the right) and VARIO, comfortable under-the-table options, where the technology is hidden away under the sink. Further models protect you against the calcination of coffee machines and technical equipment.

WÄCHTER DER GESUNDHEIT THE HEALTH SENTINEL

Dem Wasser werden Inhaltsstoffe wie Schwermetalle, Asbest, Bakterien, Pestizide oder Arzneimittelrückstände entnommen, ohne geschmacksbildende Mineralien wie Kalzium und Magnesium herauszufiltern. Darüber hinaus entfernt die Aktivkohle unerwünschte Geruchs- und Geschmacksstoffe und neutralisiert das von Wasserwerken häufig als Desinfektionsmittel zugesetzte Chlor. Besonderheit: CARBONIT-Filter arbeiten ohne Chemie und nur mit Hilfe des Wasserdrucks aus der Leitung.

Extracted from the water are substances such as heavy metals, asbestos, bacteria, pesticides or pharmaceutical residue without filtering out any of the flavouring minerals such as calcium and magnesium. In addition to this, the activated carbon removes unwanted odours and flavouring additives as well as neutralising chlorine, a disinfectant that is often added by waterworks for purposes of disinfection. A feature: CARBONIT filters work without any chemicals and only with the aid of the water pressure coming through the pipes and conduits.



MARKENWASSER

In Restaurants und Cafés wird das CARBONIT-Wasser gereicht – und so die Wirkung von gefiltertem Wasser für Gäste erlebbar.

WATER BRAND

In restaurants and cafés one can try the CARBONIT water – and thereby the effects of filtered water can be tasted as well as experienced by guests.

DER GESUNDE SERVICE THE HEALTHY SERVICE

■ In der Gastronomie werden CARBONIT-Produkte, z. B. in Wasserspendern, Kaffeemaschinen, Eismwürfelbereitern oder zur Reinigung eingesetzt.

▬ In the gastronomy sector (restaurants, bars, catering) CARBONIT products are widely used, for example in water dispensers, coffee machines, ice makers or for cleaning purposes.

FÜR MENSCHEN UND FISCHE FOR HUMANS AND FISH

■ Eine einwandfreie Wasserqualität spielt auch in vielen Freizeitbereichen eine wichtige Rolle. Betreiber von Schwimmbädern oder Teichanlagen sowie Aquarianer und Zierfischzüchter nutzen CARBONIT-Filtrationslösungen, um ihre Wasserbecken zu befüllen und vor Verunreinigungen zu schützen. Auch Wohnmobilhersteller und Schiffslinien sichern ihren Kunden sauberes Trinkwasser auf ihren Urlaubstouren.

■ A clean and up-to-scratch water quality also plays an important role in many leisure activity areas. Operators of swimming pools or pond installations as well as aquarium owners and ornamental fish breeders use CARBONIT filtration solutions in order to fill their water reservoirs and tanks and to protect these from pollutants and impurities. Camper van manufacturers and cruise liners also safeguard the quality of clean drinking water for their customers when they travel.



TRANSPARENTE PRÄZISION **TRANS- PARENT PRECISION**

■ Bei der Anwendung der CARBONIT-Technologie in industriellen Bereichen steht die Reinigung technischer Prozesswässer im Vordergrund sowie die Beseitigung bakteriologischer Belastungen in Leitungssystemen. Produkte von CARBONIT kommen daher besonders in sensiblen Produktionsbereichen wie der Pharma- und Lebensmittelindustrie zum Einsatz, wo rückstandsfrei gefiltertes Wasser unabdingbar ist. Darüber hinaus werden sie in Anlagen zur Aufbereitung ölhaltiger Bilgewässer eingesetzt. Getränkehersteller nutzen die speziellen Filtrationslösungen von CARBONIT genauso wie Hersteller von Trinkwasserautomaten und medizinischen Geräten.

■ When using CARBONIT technology in the industrial sector, the emphasis is put on the purification of technical process water as well as the removal of bacteriological contaminants in the pipe systems. CARBONIT products are therefore often used in sensitive production areas such as in the pharmaceutical and foodstuff industries where filtered, uncontaminated and residue-free water is essential and can't be done without. In addition to this, they are used in facilities that process bilge water containing oil. Beverage and soft drink producers use the special CARBONIT filtration solutions just as manufacturers of drinking water dispensers and vending machines as well as medical equipment do.



TRINKWASSERAUTOMAT
Sichere Wasserqualität
durch integrierte
Filtereinheit von
Carbonit.

**DRINKING WATER
VENDING MACHINE**
Secure and safe water
quality through an inte-
grated filter unit made by
Carbonit.

LUFT OHNE DUFT
Ein neues Geschäftsfeld für
CARBONIT ist die Luftfilterung.
In Kombination mit Raumluft-
systemen können CARBONIT-
Produkte zur Entfernung von
Gerüchen oder Staubbelastrun-
gen eingesetzt werden.

ODOURLESS AIR
A new area of business for
CARBONIT is air filtration. In
combination with ventilation
and air conditioning systems
CARBONIT products can be
implemented in order to re-
move odours or even dust ex-
posure.

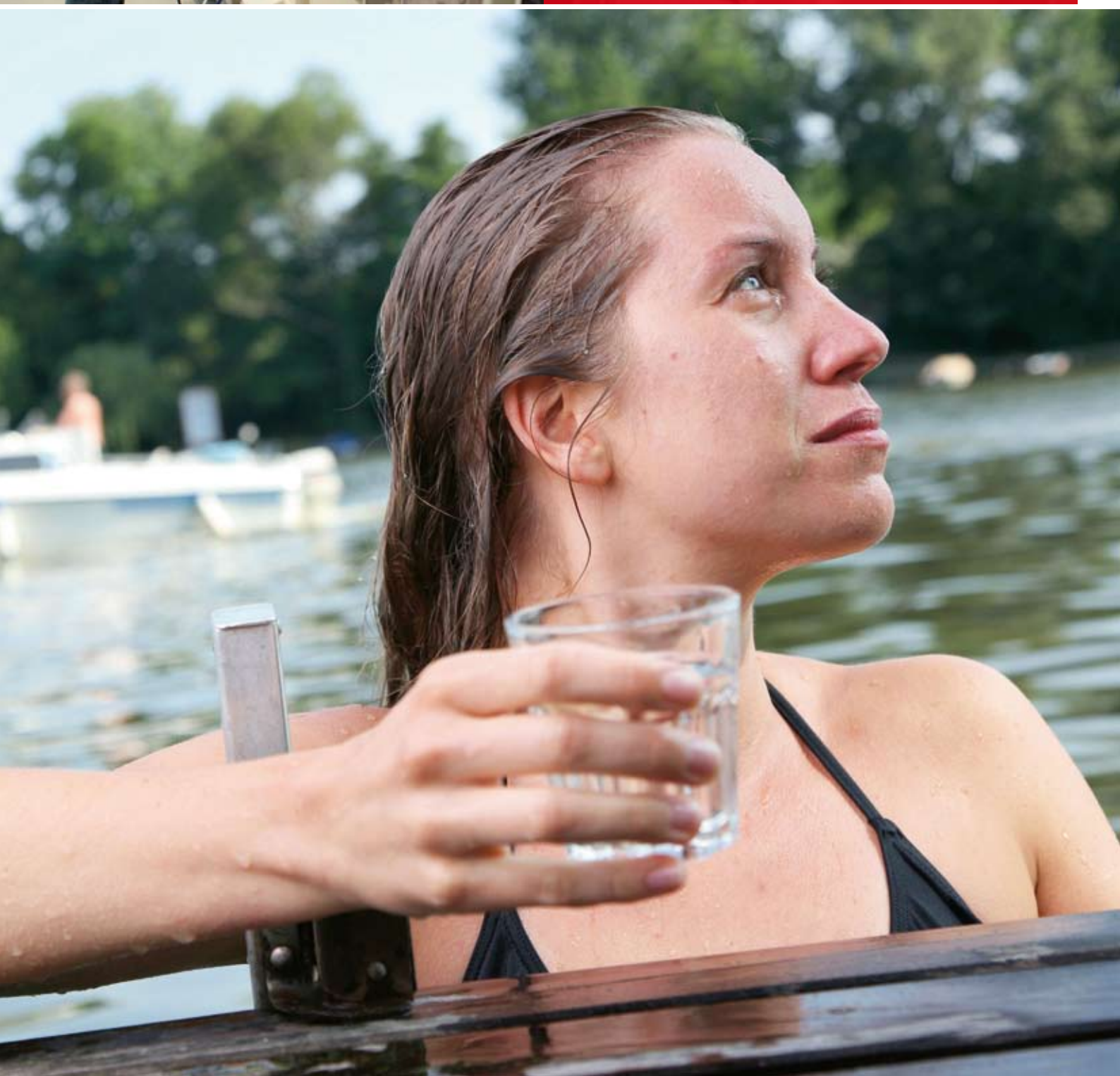




UNSICHTBARER HELFER **INVISIBLE HELPER**

Die Notwendigkeit einer Nachbehandlung des Leitungswassers für medizinische Zwecke ist unbestritten. Anwendung finden CARBONIT-Filter hier für die Wasseraufbereitung von Dialysegeräten, in der Zahnarzttechnik oder in Krankenhäusern, wo Anti-Legionellen-Dusch- und Handwaschbeckenfilter die Übertragung von Legionellen oder Pilzen über das Leitungswasser verhindern.

The necessity of after-treating or post-processing tap water for medical purposes is undisputed. The usage of CARBONIT filters in this area is in dialysis equipment, in dental technology or in hospitals and clinics where anti-legionella shower and hand washbasin filters prevent the transmission of legionella or fungi over tap water.





DAS HERZSTÜCK

Aufgrund ihrer porösen Struktur weist die „aktivierte Kohle“ im Verhältnis zu ihrem Volumen eine außerordentlich große innere Oberfläche auf, an der sich leicht andere Stoffe anlagern können.

THE CENTREPIECE

Due to its porous structure, "activated carbon" has an extraordinarily large inner surface when compared to its actual volume. Here other substances can easily adsorb.



AM ANFANG WAR DIE KOKOSNUSS FIRST CAME THE COCONUT

Herzstück aller Filtersysteme ist der CARBONIT-Monoblock – ein gesinterter (gebackener) Aktivkohle-Blockfilter. Als Grundstoff wird die kohlenstoffreiche Schale von Kokosnüssen verwendet. Unter Luftabschluss werden die Schalen verkohlt und von CARBONIT durch ein einzigartiges, international patentiertes Verfahren veredelt. Das schwarze Pulver wird anschließend bei hoher Temperatur in Öfen gebacken und als Patronen verpresst.

The centrepiece of all filter systems is the CARBONIT monoblock – a sintered (baked) activated carbon block filter. The basic ingredient that is used is the carbon-rich outer shell of coconuts. In an airtight environment the shells are charcoaled and are refined by CARBONIT with the help of a unique and internationally patented process. Afterwards, the black powder is baked in ovens at very high temperatures and pressed into cartridges.



DAS FUNKTIONSPRINZIP FUNCTIONALITY

Anders als herkömmliche Aktivkohle-Schüttfilter, bestehen die CARBONIT-Systeme aus kompakten, Platz sparenden Aktivkohleblöcken in Form von Hohlzylindern. Das zu reinigende Leitungswasser strömt unter Druck die Außenseite des Zylinders an. Bei der Passage wird es durch die Aktivkohle aufgereinigt und schließlich über den Hohlraum im Inneren der Patrone als Filtrat wieder ausgeleitet.



What is different to conventional activated carbon pour-through filters is that the CARBONIT systems are made of compact, space-saving activated carbon blocks in the form of hollow cylinders. The tap water that is to be purified flows under pressure towards the outer side of the cylinder. When passing it is purified through the activated carbon and finally it is discharged as a filtrate over the hollow space located in the inside of the cartridge.



DIE NATUR IM BLICK **KEEPING** **NATURE IN MIND**

DAS ZWEITE LEBEN **THE SECOND LIFE**

■ Nach Gebrauch werden Alt-Patronen von CARBONIT wiederverwertet, z. B. als Abluftreiniger für Verbrennungsanlagen.

▬ After usage, old cartridges are reused by CARBONIT, for example as discharged air cleaners for incinerators.



■ Produktqualität und nachhaltiger Umweltschutz sind Bestandteile der CARBONIT-Philosophie: Höchste Qualitätsmaßstäbe bei der Auswahl der Rohstoffe und Materialien sowie bei der Herstellung garantieren, dass alle Produkte den – weltweit strengsten – europäischen Vorschriften entsprechen. Umweltbelastende Materialien haben keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung. Alle Bestandteile der Filterpatronen unterliegen einer ständigen unabhängigen Qualitätskontrolle nach chemischen, sensorischen und hygienischen Kriterien.

■ Product quality and long-term environmental protection are part of the CARBONIT philosophy: The highest quality levels when choosing the raw and other materials as well as for the manufacturing process guarantees that all of the products adhere to the European regulations – which are, globally seen, the strictest. Environmentally damaging materials don't stand a chance; neither for packaging nor for development and production purposes. All components of the filter cartridges have to comply with a constant and independent quality control, based on chemical, sensorial and hygienic criteria.

DIE ZERTIFIKATE THE CERTIFICATES

■ Anspruch und Wirklichkeit – zertifiziertes Qualitäts- und Umweltmanagement, internationale Mitgliedschaften und geprüfte Produktsicherheit

▢ Challenges and reality – certified quality and environmental management, international memberships and validated/ tested product safety and standards



Impressum

Herausgeber · publisher:
Carbonit Filtertechnik GmbH
Redaktion · editing:
PR Beratung & Projektmanagement,
Tino Kessler
Fotos · photos:
Amin Akhtar, Nikolaus Brade,
Fresenius AG, Elvis Santana/SXC,
Harald Pölk, Westa-Gruppe
Gestaltung · design:
Grand Krü, Daniel Krüger
Übersetzung · translation:
Marc Heinitz
Druck · printers:
Druckfabrik Halle GmbH





CARBONIT Filtertechnik GmbH

Industriestraße 2
29410 Salzwedel / OT Dambeck
Telefon: +49 (0)39035 / 955-0
Fax: +49 (0)39035 / 955-242
info@carbonit.com
www.carbonit.com

Ein Unternehmen der
westa-gruppe